

Zustandsberichte Part 1

Möbel, Einrichtungsgegenstände		Furniture
	Dt.	Engl.
A	Guter Zustand. Min. altersgemäße Gebrauchsspuren.	Good condition, min. traces of use due to age.
B	Oberflächen mit leichten Gebrauchsspuren (min. Risse, Kratzer, etc.). Fachmännische Restaurierungen.	Surface with slight traces of use (min. cracks, scratches etc.)
C	Gebrauchsspuren & leichte Schäden. Reparaturen & Ergänzungen.	Traces of use & slight damages. Mendings & amendments.
D	Deutliche Schäden, Reparaturen & Restaurierungen.	Explicit damages, mendings & restorations.

Schmuck		Jewellery
A	Guter Zustand.	Good condition.
B	Min. Gebrauchsspuren. Min. Kratzer, min. berieben, etc.	Min. traces of use, min. scratches, min. rubbed etc.
C	Gebrauchsspuren. Versilberung berieben.	Traces of use, silvering rubbed.
D	Fehlstellen. Reparaturbedürftig.	Defects, in need of repair.

Metalle, Silber		Metall, Silver
A	Guter Zustand.	Good condition.
B	Min. Gebrauchsspuren. Min. gedellt. Oberflächen min. berieben. Min. Kratzer.	Min. traces of use, surface with min. dents, min. rubbed, min. scratches.
C	Gebrauchsspuren. Gedellt, berieben, Kratzer.	Traces of use, rubbed, with dents & scratches.
D	Starke Beschädigungen. Restaurierungen. Reparaturbedürftig.	Explicit damages. Restorations, in need of repair.

Porzellan, Keramik		Porcelain, Ceramics
A	Guter Zustand.	Good condition.
B	Min. Bestoßungen oder Glasurabplatzungen. Min. Haarrisse.	Min. damages by knocking, min. chips in the glaze, min. hair cracks.
C	Leichte Restaurierungen. Kleinere Risse, Sprünge oder Abschläge.	Slight restorations. Small cracks, chips or damages by knocking.
D	Starke Restaurierungen. Ergänzungen. Sprünge, Risse. Reparaturbedürftig.	Explicit restorations & amendments, cracks, chips in need of repair.

	Glas	Glass
A	Guter Zustand. Unbeschädigt.	Good condition without any damages.
B	Kratzer. Vergoldung, Bemalung min. berieben.	Scratches, gilding / painting min. rubbed.
C	Minimale Bestoßungen. Oberfläche mit Kratzern. Größere oberflächliche Abnutzungen/ Gebrauchsspuren.	Min. damages by knocking, scratches & abrasion on the surface, explicit traces of use.
D	Starke Beschleifungen (Oberfläche, Boden und Gesamthöhe), Abschläge, Kratzer, Gebrauchsspuren.	Explicit grindings (surface, bottom side & total height), chips, scratches, traces of use.

	Gemälde, Skulpturen	Paintings, Sculptures
A	Guter Zustand. Min. Gebrauchsspuren.	Good condition, min. traces of use.
B	Min. oberflächliche Abplatzungen der Malmittel. Patina, Vergoldung berieben. Risse im Material, Abplatzungen, Fehlstellen.	Min. chips on the surface, patina & gilding min. rubbed. Cracks in the material, chips, defects.

	Design	Design
A	Guter Zustand.	Good condition.
B	Min. Gebrauchsspuren. Kratzer, Risse, Lackabplatzungen, Wasserränder, beriebene Patina, Verschmutzungen. Ergänzungen/ Erneuerungen, z.B. Schrauben, Beschläge, Bezüge.	Min. traces of use. Scratches, cracks, chips in the lacquering, water stains, patina rubbed, dirt, amendments / replacements e.g. screws, metal mounts, coverings.
C	Stärkere Gebrauchsspuren. Kratzer, Risse, Lackabplatzungen, Wasserränder, beriebene Patina, Verschmutzungen. Ergänzungen/ Erneuerungen, z.B. Schrauben, Beschläge, Bezüge, Lackierung/ Beschichtung.	Traces of use, scratches, cracks, chips in the lacquering, water stains, patina rubbed, dirt, amendments / replacements e.g. screws, metal mounts, coverings, lacquering, coating.
D	Deutliche Schäden, Reparaturen & Restaurierungen.	Explicit damages, mendings & restorations.